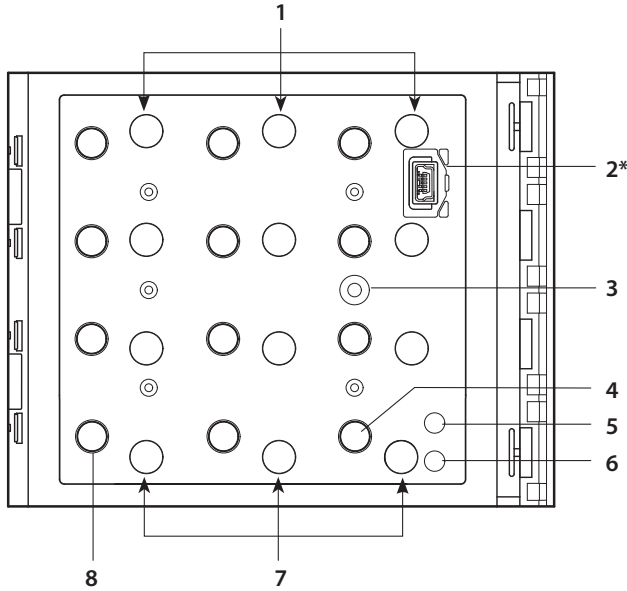


- Vista frontale
- Front view
- Vue frontale
- Ansicht von vorn
- Vista frontal
- Vooraanzicht
- Vista frontal
- Εμπρόσθια όψη
- Вид спереди
- Widok z przodu
- Önden görünüş
- المظهر من الأمام



- (*) Nota: Per la programmazione consultare il CD a corredo del modulo fonico.
- (*) Note: For the programming see the CD supplied with the speaker module.
- (*) Note: pour la programmation, consulter le CD fourni avec le module phonique.
- (*) Hinweis: Die Angaben zur Programmierung sind der dem Audiomodul beiliegenden CD zu entnehmen.
- (*) Nota: para la programación consulte el CD entregado con el módulo fónico.
- (*) Opmerking: Raadpleeg de geleverde Cd voor de programmering van de geluidsmodule.
- (*) Nota: Para a programação, consulte o CD em que acompanha o módulo fónico.
- (*) Σημείωση: Για τον προγραμματισμό συμβουλευτείτε το συνοδευτικό CD της ηχητικής βαθμίδας.
- (*) Примечание: Для программирования обращаться к компакт-диск, входящему в комплект поставки акустического модуля.
- (*) Uwaga: w celu programowania zapoznać się z dołączonym do modułu fonicznego CD.
- (*) Not: Not: Programlama için ses modülünün tedariki dahilindeki CD'ye bakın.
- (*) ملحوظة: فيما يتعلق بالبرمجة، استشر اسطوانة الـ"CD" المرفقة بالوحدة الصوتية.

- 1. LED illuminazione tasti
- 2. Connettore Mini USB per programmazione
- 3. Pulsante di programmazione
- 4. Tasto cancellazione
- 5. LED rosso acceso: accesso negato
- 6. LED verde acceso: accesso consentito
- 7. Tasti per composizione codici
- 8. Tasto per selezione codice apertura serratura

- 1. LED iluminación teclas
- 2. Conector Mini USB para programación
- 3. Pulsador de programación
- 4. Tecla de cancelación
- 5. LED rojo encendido: acceso denegado
- 6. LED verde encendido: acceso autorizado
- 7. Teclas para marcación códigos
- 8. Tecla para selección del código de apertura de la cerradura

- 1. Dioda LED podświetlenia klawiszy
- 2. Złącze Mini-USB do programowania
- 3. Przycisk programowania
- 4. Przycisk kasowania
- 5. Czerwona dioda LED włączona : dostęp zabroniony
- 6. Zielona dioda LED włączona: dostęp zezwolony
- 7. Klawisze do wybierania kodów
- 8. Klawisz do wyboru kodu otwarcia zamka

- 1. Key lighting LED
- 2. Mini-USB programming connector
- 3. Programming pushbutton
- 4. Delete key
- 5. Red LED on steady: access denied
- 6. Green LED on steady: access granted
- 7. Code configuration keys
- 8. Key for the selection of the door lock release code

- 1. LED verlichting toetsen
- 2. Connector Mini USB voor programmering
- 3. Programmeringstoets
- 4. Wistoets
- 5. Rode LED aan: geen toegang
- 6. Groene LED aan: toegang toegekend
- 7. Groene LED aan: toegang toegekend
- 8. Toets voor de keuze van de code voor het openen van het slot

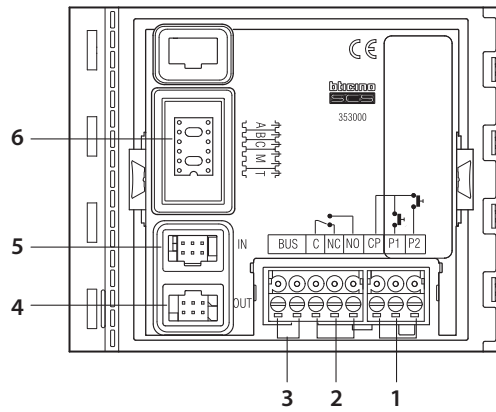
- 1. Светодиод для подсветки клавиш
- 2. Разъем Mini USB для программирования
- 3. Кнопка программирования
- 4. Клавиша удаления
- 5. Зеленый светодиод включен: доступ разрешен
- 6. Зеленый светодиод включен: доступ разрешен
- 7. Клавиши для набора кодов
- 8. Клавиша для выбора кода открытия замка

- 1. LED Tastenbeleuchtung
- 2. Mini USB Verbinder für Programmierung
- 3. Programmierstaste
- 4. Löschtaste
- 5. Rote LED: Zugang verwehrt
- 6. Grüne LED: Zugang erlaubt
- 7. Code-Eingabetasten
- 8. Wahlstaste Türcode

- 1. LED φωτισμού πλήκτρων
- 2. Συνδέτης Mini USB για προγραμματισμό
- 3. Πλήκτρο προγραμματισμού
- 4. Πλήκτρο ακύρωσης
- 5. LED κόκκινο ενεργοποιημένο: απαγόρευση πρόσβασης
- 6. LED πράσινο ενεργοποιημένο: συναίνεση πρόσβασης
- 7. Πλήκτρα για την σύνθεση των κωδικών
- 8. Πλήκτρο για την επιλογή κωδικού ανοίγματος κλειδαριάς

- 1. المؤشرات الضوئية الليد الخاصة بإضاءة الأزرار.
- 2. موصل "Mini USB" للبرمجة.
- 3. زر البرمجة.
- 4. زر الإلغاء.
- 5. المؤشر الضوئي الأحمر: رفض الوصول.
- 6. المؤشر الضوئي الأحمر: السماح بالوصول.
- 7. أزرار تكوين الأكواد.
- 8. زر اختيار كود فتح القفل.

- Vista retro
- Back view
- Vue postérieure
- Rückseite
- Vista posterior
- Achteraanzicht
- Vista traseira
- Οπίσθια όψη
- Вид сзади
- Widok z tyłu
- Arkadan görünüş
- المظهر من الخلف



1. Collegamento pulsante serratura (CP-P1) e tamper (CP-P2 - applicazione futura)
2. Contatti relè locale
3. Collegamento al BUS
4. Connettore per il collegamento ai moduli successivi
5. Connettore per il collegamento dai moduli precedenti
6. Sede configuratori

1. Connection of the door lock pushbutton (CP-P1) and the tamper (CP-P2 - future applications)
2. Local relay contacts
3. Connection to the BUS
4. Connector for the connection to subsequent modules
5. Connector for the connection to previous modules
6. Configurator socket

1. Branchement bouton serrure (CP-P1) et antieffraction (CP-P2 - application future)
2. Contacts relai locale
3. Branchement au BUS
4. Connecteur de branchement aux modules suivants
5. Connecteur de branchement aux modules suivants
6. Logement configureurs

1. Anschluss Türöffnertaste (CP-P1) und Tamper (CP-P2 - application future)
2. Lokale Relaiskontakte
3. BUS - Anschluss
4. Verbinder für Anschluss an weitere Module
5. Verbinder für Anschluss an Module davor
6. Sitz für Configuratoren

1. Conexión pulsador cerradura (CP-P1) y antisabotaje (CP-P2 - zukünftige Anwendung)
2. Contactos relé local
3. Conexión al BUS
4. Conector para los módulos sucesivos
5. Conector para los módulos anteriores
6. Alojamiento de los configuradores

1. Aansluiting knop slot (CP-P1) en tamper (CP-P2 - toekomstige applicatie)
2. Relaiscontacten ruimte
3. Aansluiting op BUS
4. Connector voor de aansluiting op de volgende modules
5. Connector voor de aansluiting op de vorige modules
6. Plaats configuratoren

1. Conexão botão da fechadura (CP-P1) e tamper (CP-P2 - aplicação futura)
2. Contactos do relé local
3. Conexão ao BUS
4. Conector para a conexão aos módulos seguintes
5. Conector para a conexão dos módulos anteriores
6. Sede dos configuradores

1. Σύνδεση πλήκτρου κλειδαριάς (CP-P1) και tamper (CP-P2 - μελλοντική εφαρμογή)
2. Επαφές τοπικού ηλεκτρονόμου
3. Σύνδεση BUS
4. Συνδέτης για την σύνδεση στις επόμενες βαθμίδες
5. Συνδέτης για την σύνδεση των προηγούμενων βαθμίδων
6. Έδρα διαμορφωτών

1. Подключение кнопки замка (CP-P1) и защиты от взлома (CP-P2 – будущее приложение).
2. Контакты локального реле
3. Подключение шины
4. Разъем для подсоединения к следующим модулям
5. Разъем для подсоединения от предыдущих модулей
6. Гнездо конфигураторов

1. Połączenie przycisku zamka (CP-P1) i tampera (CP-P2 – przyszłe zastosowanie)
2. Styki przekaźnika lokalnego
3. Podłączenie magistrali
4. Złącze do podłączenia kolejnych modułów
5. Złącze do połączenia z modułami poprzednimi
6. Gniazdo konfiguratorów

1. Kilit butonu (CP-P1) ve tamper (CP-P2 - gelecekteki uygulama) bağlantısı
2. Yerel röle kontakları
3. BUS bağlantısı
4. Sonraki modüllere bağlantı için konektör
5. Önceki modüllere bağlantı için konektör
6. Konfigüratörler yuvası

1. توصيل زر القفل (CP - P1) والضاغط (CP - P2) - تطبيق مستقبلي.
2. وصلات المُرحّل المحلي.
3. التوصيل بالشبكة "BUS".
4. موصل للربط بالوحدات التالية.
5. موصل للربط من الوحدات السابقة.
6. موضع عناصر الإعداد.

- Dati tecnici
- Technical data
- Caractéristiques techniques
- Technische Daten

- Datos técnicos
- Technische gegevens
- Dados técnicos
- Τεχνικά δεδομένα
- Технические

- характеристики
- Dane techniczne
- Teknik veriler

• البيانات الفنية

Alimentazione da Bus	18 – 27 Vdc
Absorbimento stand-by con LED spenti	10 mA
Absorbimento stand-by con LED accesi	20 mA
Absorbimento massimo in funzionamento	45 mA
Portata contatti relè locale	8 A, 30 Vdc 8 A, 30 Vac cosφ = 1 3,5 A, 30 Vac cosφ = 0,4
Temperatura di funzionamento	(-25) – (+70) °C

Power supply from BUS	18 – 27 Vdc
Stand-by absorption with LEDs OFF	10 mA
Stand-by absorption with LEDs ON	20 mA
Max. operating absorption	45 mA
Load of local relay contacts	8 A, 30 Vdc 8 A, 30 Vac cosφ = 1 3,5 A, 30 Vac cosφ = 0,4
Operating temperature	(-25) – (+70) °C

Alimentation sur Bus	18 – 27 Vdc
Absorption en stand-by avec LED éteints	10 mA
Absorption en stand-by avec LED allumés	20 mA
Absorption maximale en fonctionnement	45 mA
Portée contacts relai locale	8 A, 30 Vdc 8 A, 30 Vac cosφ = 1 3,5 A, 30 Vac cosφ = 0,4
Température de fonctionnement	(-25) – (+70) °C

Speisung über Bus	18 – 27 Vdc
Absorption stand-by mit LED ausgeschaltet	10 mA
Absorption stand-by mit LED eingeschaltet	20 mA
Betriebstemperatur	45 mA
Leistung lokale Relaiskontakte	8 A, 30 Vdc 8 A, 30 Vac cosφ = 1 3,5 A, 30 Vac cosφ = 0,4
Betriebstemperatur	(-25) – (+70) °C

Alimentación desde BUS	18 – 27 Vdc
Absorción en stand-by con LEDs apagados	10 mA
Absorción en stand-by con LED encendidos	20 mA
Absorción máxima en funcionamiento	45 mA
Alcance contactos del relé local	8 A, 30 Vdc 8 A, 30 Vac cosφ = 1 3,5 A, 30 Vac cosφ = 0,4
Temperatura de funcionamiento	(-25) – (+70) °C

Voeding door Bus	18 – 27 Vdc
Opname stand-by met Leds uit	10 mA
Opname stand-by met Leds aan	20 mA
Maximum opname tijdens functionering	45 mA
Alcance contactos del relé local	8 A, 30 Vdc 8 A, 30 Vac cosφ = 1 3,5 A, 30 Vac cosφ = 0,4
Installatie-opmerkingen	(-25) – (+70) °C

Alimentação de Bus	18 – 27 Vdc
Absorção stand-by com LED desligados	10 mA
Absorção stand-by com LED ligados	20 mA
Absorção máxima em funcionamento	45 mA
Alcance dos contactos de relé local	8 A, 30 Vdc 8 A, 30 Vac cosφ = 1 3,5 A, 30 Vac cosφ = 0,4
Temperatura de funcionamento	(-25) – (+70) °C

Τροφοδοσία από Bus	18 – 27 Vdc
Απορρόφηση stand-by με LED πενεργοποιημένα	10 mA
Απορρόφηση stand-by με LED ενεργοποιημένα	20 mA
Μέγιστη απορρόφηση κατά την λειτουργία	45 mA
Απόδοση επαφών τοπικού ηλεκτρονόμου	8 A, 30 Vdc 8 A, 30 Vac cosφ = 1 3,5 A, 30 Vac cosφ = 0,4
Θερμοκρασία λειτουργίας	(-25) – (+70) °C

Питание от шины	18 – 27 В Пост. тока
Потребление в режиме ожидания с выключенными светодиодами	15 mA
Потребление в режиме ожидания с включенными светодиодами	20 mA
Максимальное потребление в рабочем режиме	140 mA
Емкость контактов локального реле	8 A, 30 Vdc 8 A, 30 Vac cosφ = 1 3,5 A, 30 Vac cosφ = 0,4
Рабочая температура	(-25) – (+70) °C

Zasilanie z magistrali	18 – 27 Vdc
Pobór mocy podczas stand-by z wyłączonymi diodami LED	10 mA
Pobór mocy podczas stand-by z włączonymi diodami LED	20 mA
Maksymalny pobór mocy podczas pracy	45 mA
Obciążenie styków przekaźnika lokalnego	8 A, 30 Vdc 8 A, 30 Vac cosφ = 1 3,5 A, 30 Vac cosφ = 0,4
Temperatura pracy	(-25) – (+70) °C

Bus tarafından besleme	18 – 27 Vdc
Sönük LED ışıkları ile stand-by emmesi	10 mA
Yanık LED ışıkları ile stand-by emmesi	20 mA
İşlemede maksimum emme	45 mA
Yerel röle kontakları kapasitesi	8 A, 30 Vdc 8 A, 30 Vac cosφ = 1 3,5 A, 30 Vac cosφ = 0,4
İşleme sıcaklığı	(-25) – (+70) °C

التغذية من "Bus"	18 - 27 فولت تيار مباشر.
الاستهلاك في وضع الاستعداد والمؤشرات الضوئية الليد غير عاملة	10 مللي أمبير.
الاستهلاك في وضع الاستعداد والمؤشرات الضوئية الليد عاملة	20 مللي أمبير.
أقصى استهلاك عند التشغيل	45 مللي أمبير.
قدرة وصلات المُرحّل المحلي	8 أمبير. 30 فولت تيار متردد 8 أمبير. 30 فولت تيار متردد cosφ = 1
درجة حرارة التشغيل	3,5 أمبير. 30 فولت تيار متردد cosφ = 0,4 (-25) - (+70) درجة مئوية.